

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Ao participar, solicita-se a cooperação com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se um espaço suficiente entre as pessoas. Contudo, haverá a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del COVID19. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objeto de prevenir la infección del COVID19. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad, por favor.



No dia 12 de dezembro, domingo, a partir das 11h às 15h30, será realizado o Festival Mundial de 2021 no Kinro Fukushi Kaikan. Haverá diversos eventos divertidos, tais como apresentação audiovisual de artista da República Checa, exposição da tocha olímpica e paralímpica de Tokyo 2020, venda de comidas típicas de vários países, etc.

\*O evento será realizado, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Contudo, dependendo da situação, a data de realização ou o conteúdo do programa poderá ser alterado ou cancelado. Contamos com a compreensão de todos.

Se realizará el "Festival Mundial 2021" el domingo 12 de diciembre, desde las 11:00 am hasta las 3:30 pm en Kinro Fukushi Kaikan. Habrá presentación grabada de espectaculares videos correspondientes a un mini concierto por un artista de República Checa, además habrá exposición de la antorcha de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, venta de comidas de varios países, etc.

\*Este evento se realizará con las medidas completas contra la infección del COVID19. Sin embargo, es posible cancelar o aplazar el evento, o cambiar el contenido depende de la situación de la infección del COVID19. Les pedimos su comprensión.

### 1. 給食費などの援助

#### Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que Possuem Dificuldades Financeiras

Para os pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásias municipais, e que estão com dificuldades financeiras, as despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa.

**Itens a serem auxiliados:** despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

**Público alvo:** famílias que possuem a renda que se enquadra no padrão determinado pelo comitê de educação.

**Inscrição:** no caso de primeira solicitação, deverá ser realizada no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), levando-se a caderneta bancária do solicitante, e no caso de renovação, deverá ser realizada diretamente na própria escola.

**Outros:** no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer do ano 2021, será necessário anexar também o Comprovante de Renda (Shotoku shomeisho) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

#### Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

**Tipo de ayuda:** materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

**Personas aceptadas:** Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

**Inscripción:** Personas que van a solicitar por primera vez: Visite el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa) con la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante). Personas que continúan recibiendo el subsidio: Soliciten a la escuela donde pertenece su hijo.

**Otros:** Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

### 2. 年末年始のごみの収集

#### Coleta de Lixo no Final e Início do Ano/Recogida de la Basura Programada para Fines del año y Comienzos del Año Nuevo

##### Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar	Última coleta de 2021	Primeira coleta de 2022
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	30/dez (qui) Extraordinário	6/jan (qui)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu e Mito-nanbu	31/dez (sex) Extraordinário	4/jan (ter)

##### Lixo não Incinerável e Perigoso/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar	Última coleta de 2021	Primeira coleta de 2022
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	15/dez (qua)	5/jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	22/dez (qua)	12/jan (qua)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu e Ichinomiya-nanbu	Lixo não Incinerável 20/dez (seg)	17/jan (seg)
Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo Perigoso 16/dez (qui)	6/jan (qui)
Mito-hokubu e Mito-nanbu	Lixo não Incinerável 16/dez (qui)	6/jan (qui)
Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	Lixo Perigoso 27/dez (seg)	10/jan (seg)
	Lixo Perigoso 16/dez (qui)	20/jan (qui)
	Lixo não Incinerável 16/dez (qui)	6/jan (qui)
	Lixo Perigoso 23/dez (qui)	13/jan (qui)
	Lixo não Incinerável 17/dez (sex)	7/jan (sex)
	Lixo Perigoso 24/dez (sex)	14/jan (sex)

##### Produto Reciclável/Productos reciclables

Distrito escolar	Última coleta de 2021	Primeira coleta de 2022
Chubu, Kanaya, Tobu e Yutaka	27/dez (seg)	10/jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	28/dez (ter)	4/jan (ter)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	22/dez (qua)	5/jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	23/dez (qui)	6/jan (qui)
Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	24/dez (sex)	7/jan (sex)

#### Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (será cobrada a tarifa)/ Colecta individual de la basura de tamaño grande (servicio de pago)

Trâmite	Última coleta de 2021	Primeira coleta de 2022
Fazer reserva no mínimo 3 dias antecipados via telefone (tel: 0533-89-2174)	30/dez (qui)	4/jan (ter)

#### Leva de Lixo por Conta Própria/

##### En caso de traer la basura personalmente al Centro de Desperdicios

Classificação	Local de recebimento	Última coleta de 2021	Primeira coleta de 2022
Lixo Incinerável (há tarifa)	Fábrica de Limpeza *29/dez (qua) estará fechado.	31/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (ter)
Lixo não Incinerável (há tarifa)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/dez (ter) Até as 16h30	4/jan (ter)
Eletrodomésticos recicláveis determinados (é necessário comprar o bilhete de reciclagem no correio)	Taxa de transporte: 520 ienes	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (qui) Até as 16h30
	Taxa de transporte: gratuita	Nittsu Higashi Aichi Un'yu (ushikubo cho) Okayama ken Kamotsu Unso (shinoda cho)	29/dez (qua) Até as 16h30 28/dez (ter) Até as 12h
Lixo de Grande Porte (exceto os eletrodomésticos recicláveis determinados) (gratuita)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (qui) Até as 16h30	4/jan (ter)
Ervas capinadas, galhos de árvores (há tarifa)	Instituição de Reaproveitamento de Recursos	28/dez (ter) Até as 16h30	4/jan (ter)

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

### 3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado no dia 15 de dezembro, quarta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

#### Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El pago regular de diciembre será transferido el miércoles 15 de diciembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

### 4. イオン豊川店でマイナンバーカード出張申請サポート

#### Suporte para a Solicitação do Cartão de My Number no Aeon Toyokawa

Período e horário 18 a 20 de dezembro, das 10h às 18h

Local: Aeon Toyokawa

Conteúdo: suporte para a solicitação do Cartão de My Number (será possível também tirar foto no local)

Outros: no caso das crianças com a idade até 14 anos, será necessário o acompanhamento do responsável. Para as pessoas que realizarem a solicitação, será distribuído um brinde.

[Contato] Setor de Registro Civil (Shimin ka) Tel: 0533-89-2272

#### Servicio temporal en Aeon Toyokawa para fomentar la inscripción en la Tarjeta de Número Personal "My number card"

Día y horario: Desde el 18 hasta el 20 de diciembre, desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

Lugar: Aeon Toyokawa

Contenido: Tendrá asistencia en los trámites de inscripción y sacar fotos

Otros: Los menores de 14 años necesitan el acompañamiento de sus protectores. Se otorgará un regalito a los solicitantes.

[Contacto] Sector de Registro Civil (Shimin Ka) Tel: 0533-89-2272

### 5. 休日夜間急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を

#### Solicita-se que Telefone Antes de se Dirigir ao Pronto-Socorro

Com o intuito de prevenir a infecção pelo Novo Coronavírus, influenza, etc., antes de se dirigir ao Pronto-Socorro (Kyujitsu yakan kyubyo shinryoyo), solicita-se que telefone ao local antecipadamente, independente dos sintomas. E para evitar a aglomeração de pessoas, será solicitado que espere no próprio veículo até o momento de ser atendido. E quando chegar a hora do atendimento, haverá ligação no celular, por isso, solicita-se que leve um telefone móvel, smartphone, etc., o qual seja possível entrar em contato.

No caso de ir ao local sem utilizar veículos e não possuir telefones móveis, solicita-se que avise no momento de telefonar antes de se dirigir ao local.

[Contato] Pronto-Socorro de Toyokawa (Kyujitsu yakan kyubyo shinryoyo)

Tel: 0533-89-0616

#### Contacto telefónico previo a visita al Centro de Consultorio de Emergencia

Para la prevención del COVID19, influenza, etc., las personas que utilizan el Consultorio de Emergencia de Toyokawa tienen que consultar por teléfono antes de visitar, independientemente de sus síntomas. Además, para evitar las "3C" (ambientes cerrados, concentraciones de personas, conversaciones cerca de otras personas), los pacientes tienen que esperar en su propio carro. Cuando llegue su turno, se le comunicará por teléfono. Entonces traiga su teléfono móvil o "Smartphone", por favor. Si no viene en carro o no tiene teléfono móvil, avise al consultorio cuando consulte por teléfono.

[Contacto] Centro de Consultorio de Emergencia de Toyokawa (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryoyo) Tel: 0533-89-0616

### 6. 豊川稲荷周辺の交通規制

#### Controle de Tráfego ao Redor do "Toyokawa Inari"

Com o intuito de facilitar a passagem de veículos e manter a segurança de pedestres que farão visitas ao Toyokawa Inari no final e início do ano, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do Toyokawa Inari.

[Contato] Delegacia Policial de Toyokawa (Keisatsusho)

Tel: 0533-89-0110

### Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari

Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari para conservar la seguridad de los peatones y la fluidez del tránsito a fines de año y comienzos del año nuevo. Les pedimos su comprensión y colaboración. [Contacto] Comisaría de Toyokawa (Keisatsusho) Tel: 0533-89-0110

### 7. 国民健康保険料などは所得から控除できます

#### As Taxas do Seguro Nacional de Saúde e Outros Poderão ser Deduzidas da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), Seguro de Assistência aos Idosos (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 2021 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku) ou Municipal e Provincial (Shikenminzei shinkoku). Solicita-se declará-los, conferindo-se os valores pagos através dos recibos.

#### Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos

O comprovante do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos será enviado via correio, no final de janeiro de 2022, através de um cartão-postal, onde estarão descritos os valores totais pagos dos seguros referidos.

#### Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pelo Centro de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante. Os detalhes poderão ser consultados na Agência de Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho), telefone: 0533-89-4042.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

#### Sobre la deducción de las cuotas del Seguro Nacional de Salud, etc.

Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del Cuidado Dependiente (Kaigo Hoken) y Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin Hoken) que pagó usted dentro del año 2021 podrán ser deducidas al hacer la declaración sobre la Renta (Kakutei Shinkoku), la declaración del impuesto para la reconstrucción de Tohoku y la declaración del impuesto residencial (Shikenminzei). Verifique los recibos y haga su declaración, por favor.

#### Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad, Seguro de Atención del Cuidado Dependiente

Se mandarán los comprobantes de pago a fines de enero del 2022 (R.4) por correo. Las cuotas de todos los seguros que pagó usted están escrito en una tarjeta postal.

#### Seguro de Pensión Nacional

El Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) enviará el certificado de deducción del seguro social. Para hacer la declaración, se necesita adjuntar este certificado. Para mayores informaciones, póngase en contacto directamente con la Oficina de Pensión de Toyokawa (Nenkin Jimusho), teléfono: 0533-89-4042.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118; Sector de Asistencia de los Ancianos (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

### 8. 女性弁護士による法律相談

#### Consulta Jurídica com uma Advogada

Data e horário: 15 de janeiro (sáb), das 13h às 16h

Local: Sala de Consultas Civis (5º andar do Prio)

Assuntos que poderão ser consultados: violência doméstica por cônjuge ou namorado, consultas jurídicas relacionadas ao divórcio, herança, etc.

Público alvo: mulheres residentes em Toyokawa

Vagas: 6 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: via telefone, a partir de 4 a 11 de janeiro.

[Contato] Sala de Consultas Civis (Shimin sodanshitsu)

Tel: 0533-89-2104

#### Consulta jurídica legal por abogada

Día y Horario: Sábado 15 de enero, desde la 1:00 pm hasta las 4:00 pm

Lugar: Sala de consultas para los ciudadanos (en el 5º piso de PRIO)

Contenido: Se darán consejos jurídicos sobre problemas de violencia doméstica por el marido o novio, divorcio, herencia, etc.

Personas aceptadas: Las mujeres que viven en la ciudad de Toyokawa

Inscripción: desde el 4 hasta el 11 de enero (será por orden de llegada, hasta un número de 6 personas). Solicite por teléfono, por favor.

[Contacto] Sector del Ciudadano (Shimin Sodanshitsu) Tel: 0533-89-2104

## 乳幼児健診

### Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção: 13h às 13h30**

\*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**O que levar:** "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen Médico Infantil (GRATUITO)

**Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm**

\*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Qué llevar:** "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

## 妊産婦歯科健診

### Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 24 de janeiro (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 24 de enero (lunes)

**Horario de recepción:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

## 新型コロナウイルス感染症情報

### Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

#### Iniciará-se a Realização da 3ª Aplicação da Vacina contra o Novo Coronavírus

Foi relatado que a eficácia e a quantidade de anticorpos diminuem com o decorrer do tempo, mesmo após as 2 aplicações da vacina, e por isso, iniciará-se a 3ª aplicação da vacina. Com relação ao período de envio do cupom de vacinação, data do início de aplicação, forma de reserva, local de realização, etc., serão informados através do site da cidade, boletim informativo, etc., assim que forem definidos.

**Público alvo:** pessoas a partir dos 18 anos que finalizaram a 2ª aplicação da vacina e passaram-se mais que 6 meses (a princípio, o intervalo padrão será de no mínimo 8 meses).

**Taxa:** gratuita

**Outros:** para as pessoas que realizaram as 2 aplicações da vacina em outra cidade e mudaram-se para Toyokawa, será necessário realizar o devido trâmite. Por isso, as pessoas que desejarem realizar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.

\*Dependendo das resoluções do Governo japonês, o conteúdo poderá ser alterado futuramente.

\*A vacinação não é obrigatória, e é de livre espontânea vontade, portanto para as pessoas que aplicarem a vacina, pede-se a compreensão sobre a eficácia da vacinação contra a infecção e suas reações colaterais. Não será possível aplicar a vacina sem a obtenção do consentimento da própria pessoa.

Novas informações serão anunciadas através do site da cidade.

#### Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

**Tel:** 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

**Horário:** 9h às 17h (exceto os feriados do final e início do ano, a partir de 29/dez a 31/jan)

**Atendimento multilíngue:** Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as sextas-feiras

#### Informaciones sobre el COVID19

#### Se empezará la 3ª dosis de la vacunación contra el COVID19

Se informa que la efectividad de la vacuna y la cantidad de los anticuerpos disminuye con el transcurso del tiempo, aun después de recibida la 2ª dosis. Por lo tanto, se realizará la 3ª dosis. En cuanto a la fecha de envío de los cupones, el inicio de la vacunación, la manera de solicitud, los locales de la vacunación, etc., se avisará a través de la página web o el boletín informativo de la Municipalidad en cuanto así decida.

**Personas dirigidas:** Personas mayores de 18 años que recibieron la 2ª dosis y que hayan pasado 6 meses aproximadamente (intervalo estándar es de 8 meses o más) desde esa fecha de vacunación.

**Costo:** Gratuito.

**Otros:** Las personas que hayan terminado la 2ª dosis en otra ciudad y después se mudaron a Toyokawa requieren realizar los trámites para recibir la vacunación. En este caso, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19.

\*Puede cambiar el contenido debido al cambio de la política nacional.

\*La vacunación no es obligatoria. Se vacuna voluntariamente después de entender bien sobre la efectividad y los efectos secundarios. Por lo cual, no se realizará la vacunación sin consentimiento del paciente.

Las informaciones más recientes podrán ser verificado en la página web de la Municipalidad.

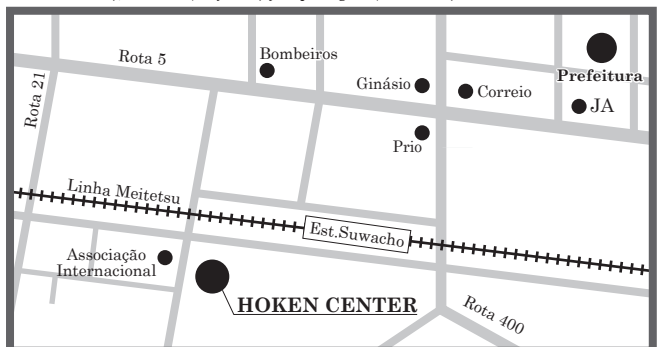
#### Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

**Tel:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**Horario:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (excepto a fines de año y comienzos del año nuevo: desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

\*El Centro de Atención Telefónica ofrece información varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), en chino (los jueves) y en portugués (los viernes).

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	5/jan (qual/mié)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2021.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Toalha de banho</li> <li>●Toalla de baño</li> </ul>
	13/jan (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2021.</i>	
	27/jan (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2021.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	11/jan (ter/mar) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>
	18/jan (ter/mar) *		
	26/jan (qual/mié) *		
Crianças de 2 anos	7/jan (sex/vie) *	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>
	21/jan (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	12/jan (qual/mié)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa)</li> <li>●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)</li> <li>●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)</li> <li>●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)</li> </ul>	
	19/jan (qual/mié) *		
	28/jan (sex/vie) *		



### Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

## 12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30  
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)  
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm  
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm  
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
5	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
11	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
12	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (yotsuya cho)	0533-56-8781
19	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
26	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
30	qui./jue	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
31	sex./vie	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)  
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

5	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180
19	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

26	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
----	-----	---------------------------	--------------

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
12	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	sáb	Shiraya Iin (ichinomiyama cho)	0533-93-2310
18	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de novembro de 2021: 184.636 habitantes

- Estrangeiros: 6.962
- Brasil: 2.784
- Vietnã: 1.164
- Filipinas: 724
- China: 601
- Peru: 469
- Coreia do sul: 468
- Indonésia: 268
- Nepal: 110
- Tailândia: 53
- Coreia: 36
- Outros: 285

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)